



父与子

全集 7

Father and Son [德]卜劳恩◎绘
李英涛 那洪伟◎译

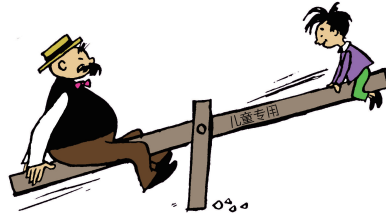
版权所有 侵权必究

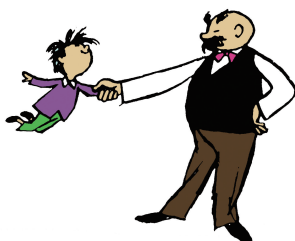
图书在版编目（CIP）数据

父与子全集：全10册：汉英对照 /（德）卜劳恩绘；
李英涛，那洪伟译. — 长春：吉林出版集团股份有限公司，2017.6
ISBN 978-7-5581-2890-5

I. ①父… II. ①卜… ②李… ③那… III. ①漫画—
作品集—德国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第120306号

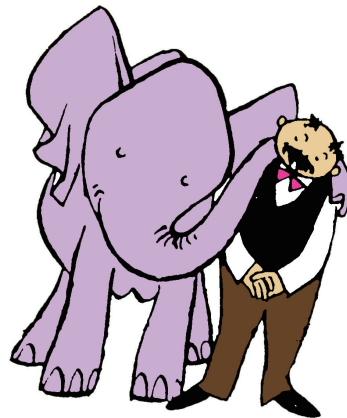




[目 录]

[接受惩罚]	5
[有惊无喜]	6
[勤俭节约]	7
[华丽的衣服]	8
[谁怕谁]	9
[奢华的午餐]	10
[听话的仆人]	11
[想念朋友]	12
[街头卖艺]	13
[纸上谈兵]	14

[失败的演讲]	15
[演奏]	16
[杂技表演]	17
[聪明的仆人]	18
[深藏不露]	19
[航行意外]	20
[精神食粮]	21
[钻木取火]	22
[漂流瓶]	23
[意外逃生]	24



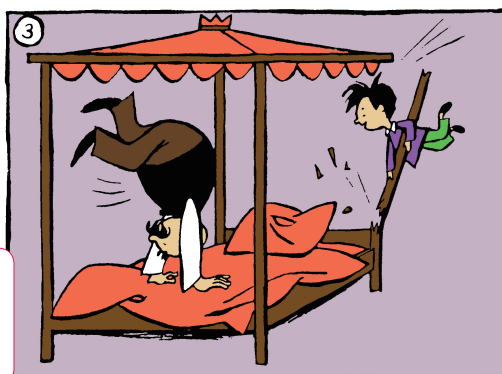
[接受惩罚]



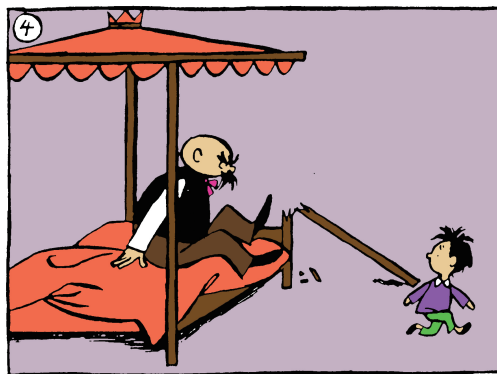
“爸爸，这儿可真棒！”
“Dad, it is so great!”



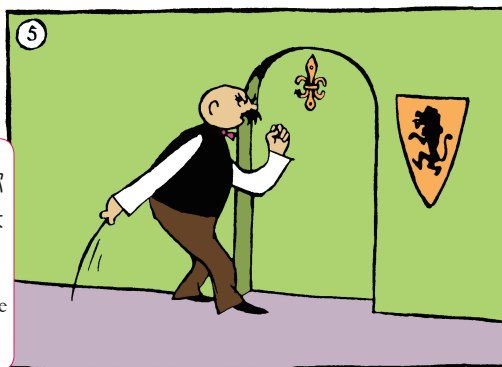
“城堡好大呀！”
“The castle is so big!”



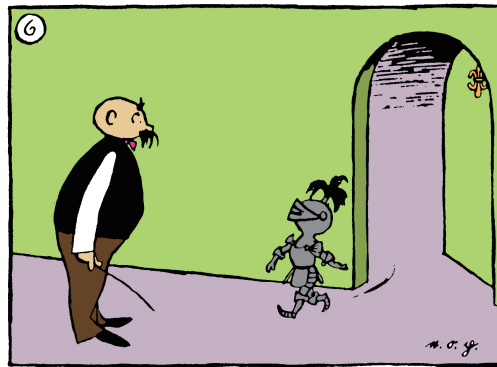
“哈哈！”
“Ha-ha!”



“你这个冒失鬼！”
“Be careful!”



“我知道你在这儿，快出来！”
“I know you are here, come out!”



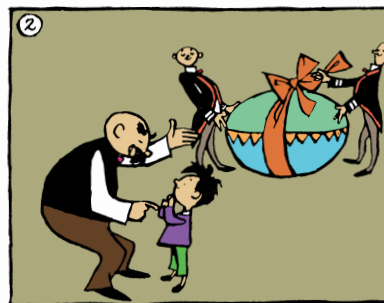
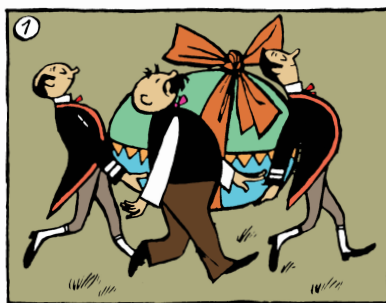
“爸爸，我已经准备好接受惩罚了。”
“Dad, I'm ready for the punishment.”





爸爸准备给儿子一个惊喜。

Dad had a surprise for Son.



“儿子！你猜猜这里面是什么？”

“Son! Guess what's in it?”

箱子里跳出一只狗。

A dog jumped from the box.



这真是有惊无喜。

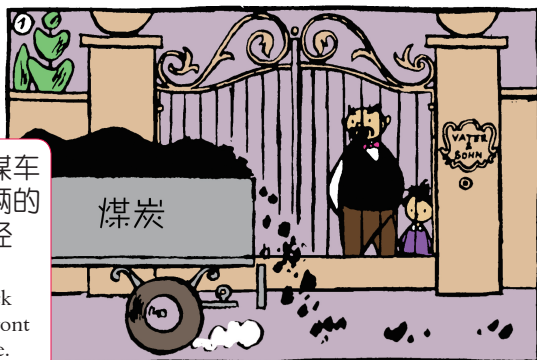
It's really a surprise.



「勤俭节约」

一辆运煤车
从父子俩的
城堡前经
过。

A coal truck
passed in front
of the castle.



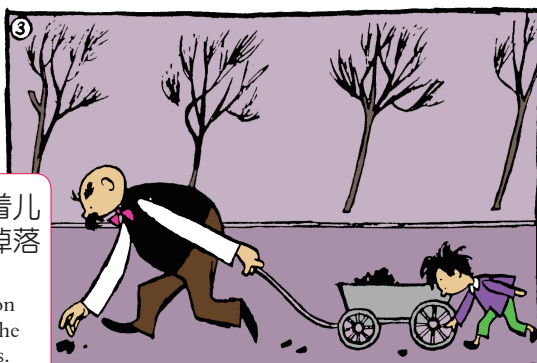
“这么多煤
呀。”

“So many
coals.”



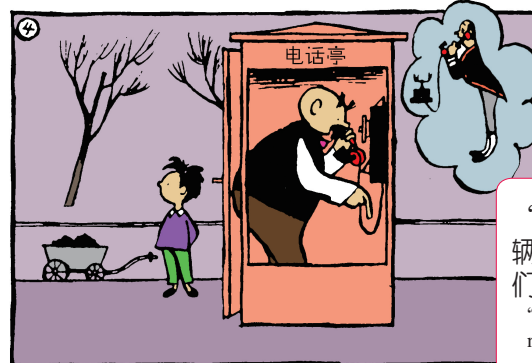
爸爸带着儿
子拾掉落的
的煤渣。

Dad and Son
picked up the
coal cinders.



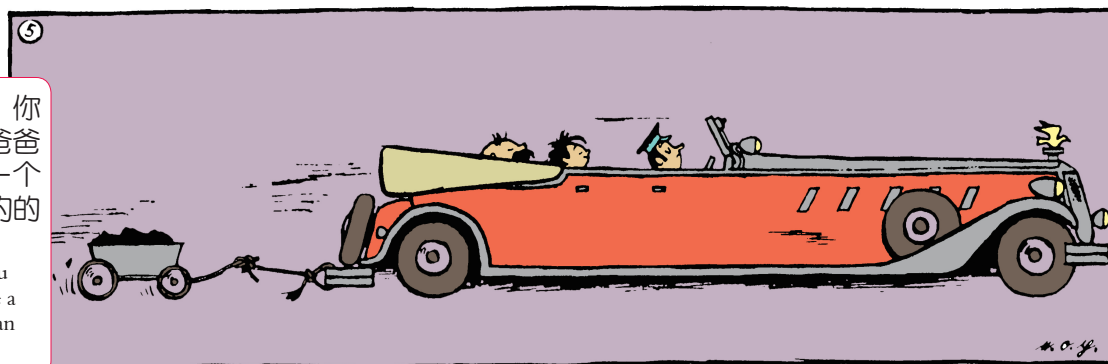
“立刻派一
辆车来接我
们。”

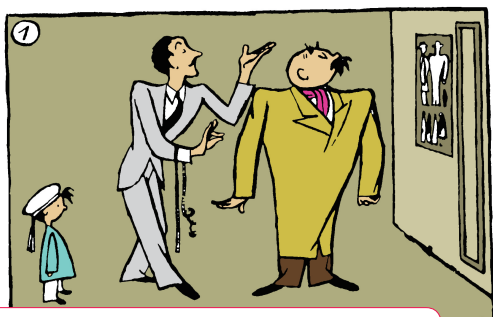
“Send us a car
right now.”



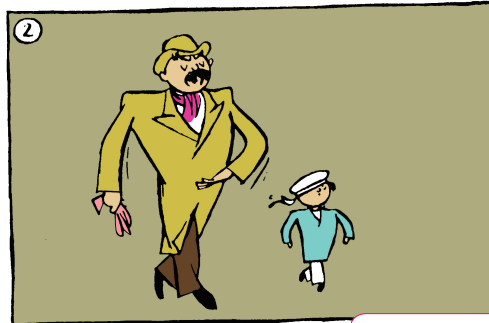
“儿子，你
应该像爸爸
一样做一个
勤俭节约的
人。”

“Son, you
should be a
thrifty man
like me.”





“这样华丽的衣服才和您的身份匹配呀！”
“Only this kind of gorgeous clothes can match you.”



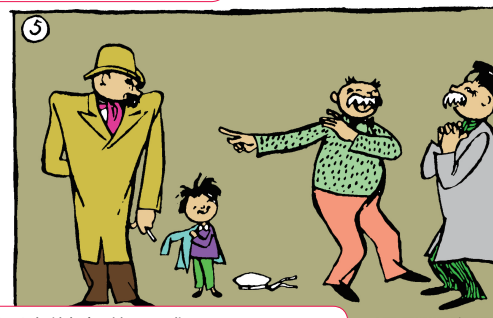
父子俩得意扬扬。
Dad and Son were very proud.



“我们像不像绅士？”
“Are we like gentlemen?”



但祖父和曾祖父却嘲笑起他们。
But granddad and great-granddad laughed at them.



父子俩也觉得这样有些滑稽。
Dad and Son also thought it's funny.



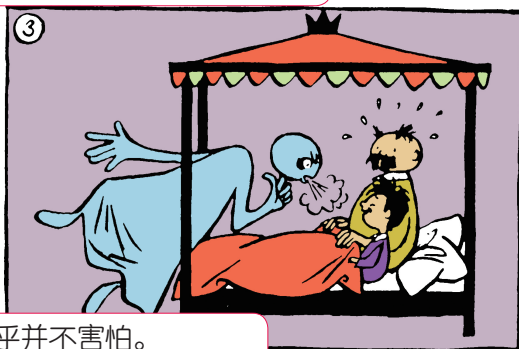
这才是我们认识的那对父子俩。
Now they are the persons we know.



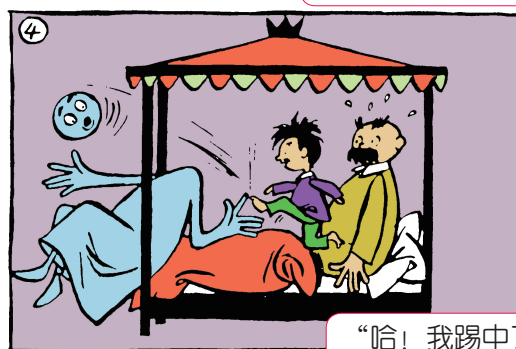
一只幽灵来到了父子俩的面前。
A ghost appeared in the front of Dad and Son.



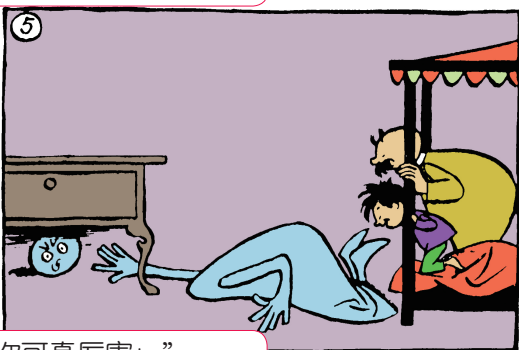
它想吓一吓这对父子俩。
He wanted to frighten Dad and Son.



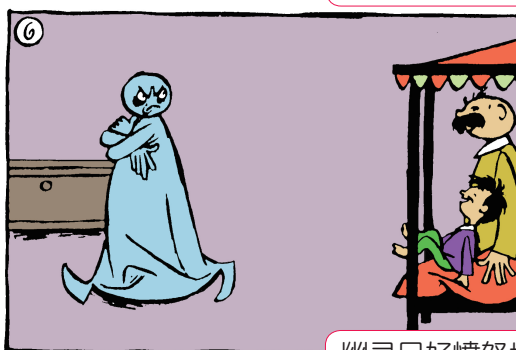
但儿子似乎并不害怕。
But Son seems not scared.



“哈！我踢中了！”
“Hah, I kicked it!”



“儿子，你可真厉害！”
“Son, you are so good!”

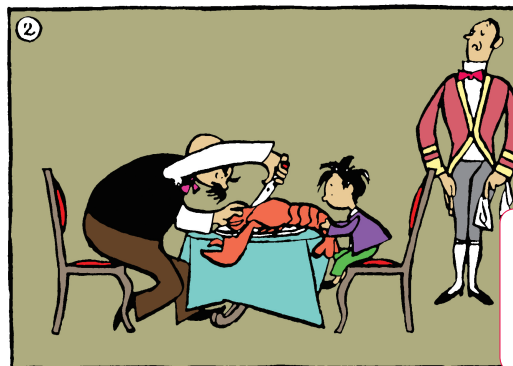


幽灵只好愤怒地离开了。
The ghost had to leave with anger.

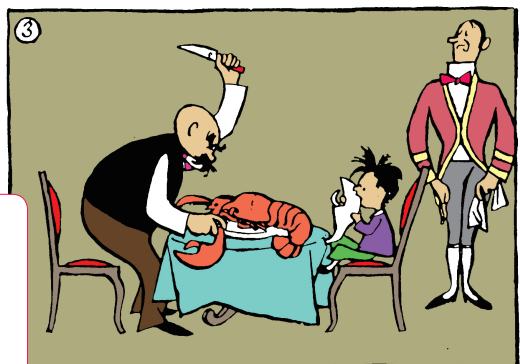




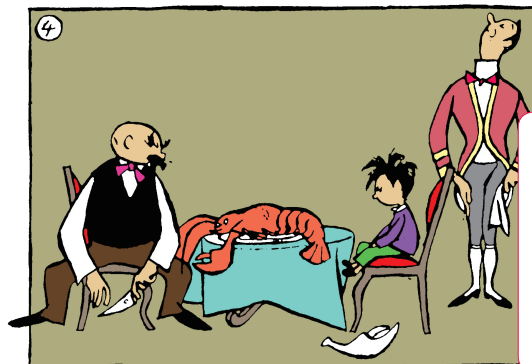
“好大的一只龙虾呀！”
“What a big lobster!”



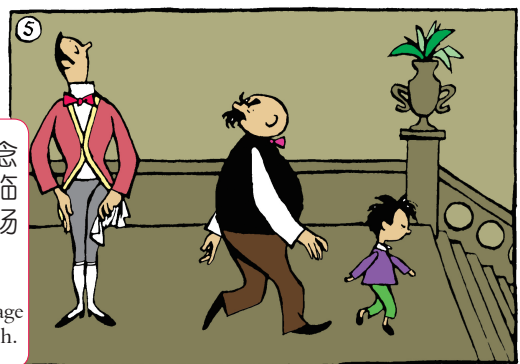
爸爸开始切龙虾。
Dad began to cut the lobster.



“这个龙虾好难剥呀！”
“It's hard to cut it off.”



父子俩讨厌这个又大又硬的龙虾。
They hated the big yet hard lobster.

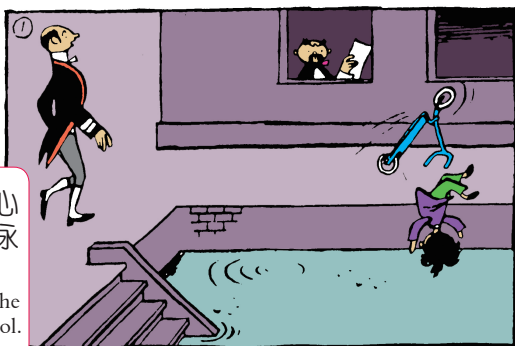


他们很想念以前常光临的那个烤肠摊。
They missed the roast sausage stall very much.

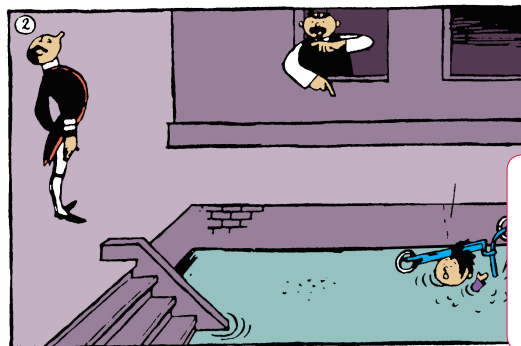


“爸爸，我还是觉得烤肠更好吃。”
“Dad, I think roast sausage tastes better.”





儿子不小心
掉进了游泳
池。
Son fell into the
swimming pool.



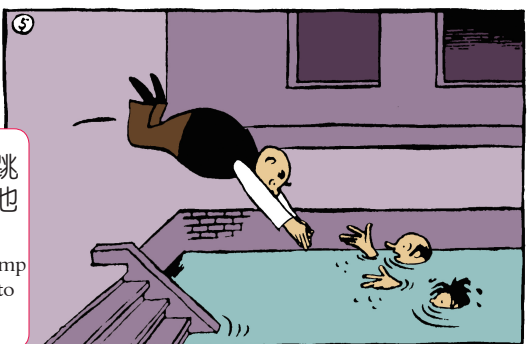
“立刻去救
我儿子！”
“Save my Son
at once!”



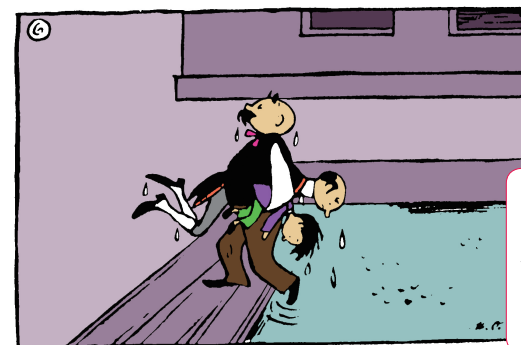
仆人立即跳
入游泳池。
The servant
jumped into the
swimming pool.



“救命！救
命！”
“Help! Help!”

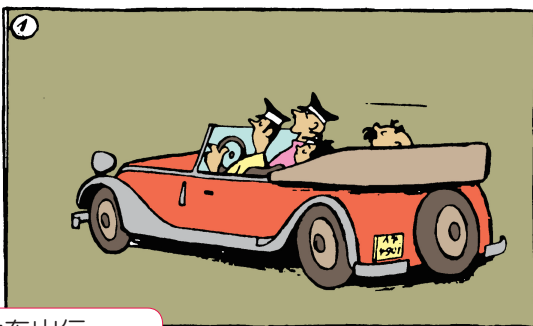


爸爸只好跳
下水去救他
们。
Dad had to jump
into the pool to
save them.

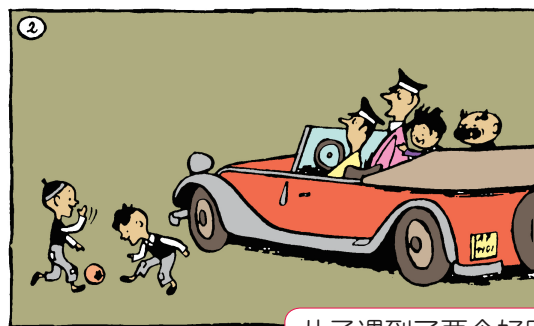


真是听话
的仆人。
What an
obedient
servant.

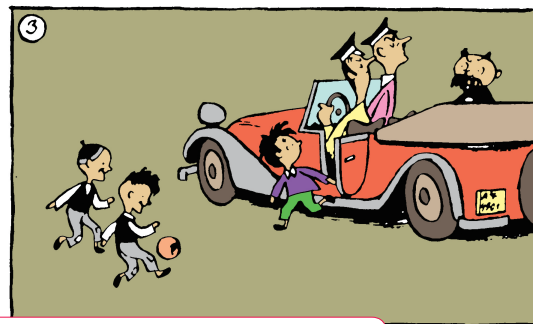




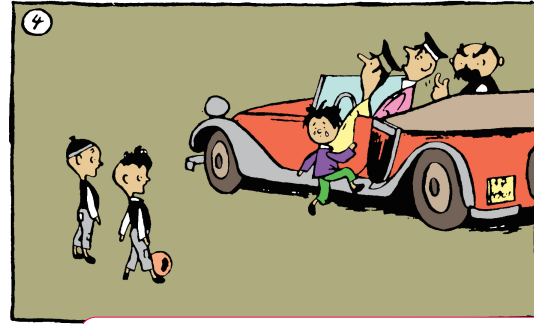
父子俩乘车出行。
Dad and Son went out by car.



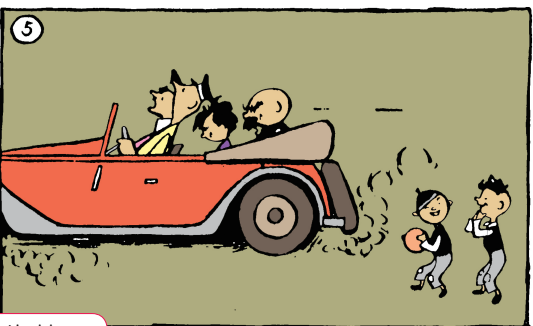
儿子遇到了两个好朋友。
Son met two good friends.



“爸爸，我们和他们一起玩吧！”
“Dad, let's play with them!”



“可是，我们今天还有重要的事情要做。”
“But we have important thing to do today.”



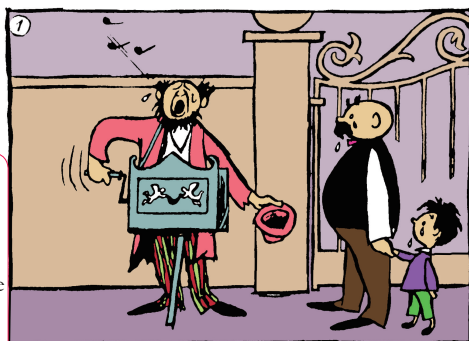
儿子有些失落。
Son was disappointed.



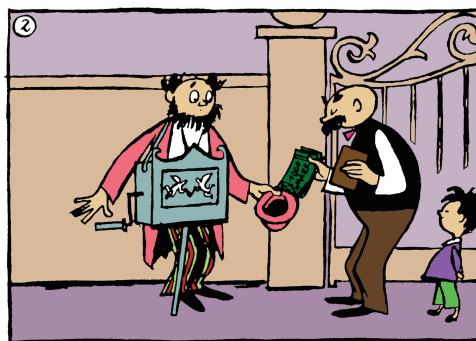
甚至，连做梦都在想念朋友。
He missed his friends even in his dream.

[街头卖艺]

父子俩被卖艺人的歌声感动。
Dad and Son were moved by the busker's Song.



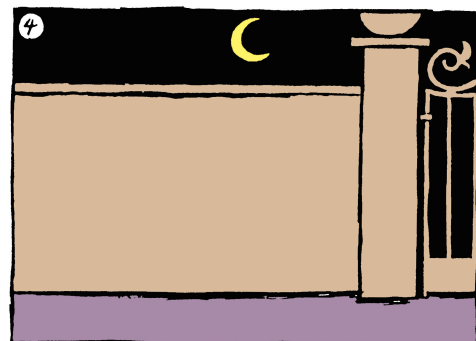
爸爸给这位穷困的卖艺人一笔钱。
Dad gave some money to the poor busker.



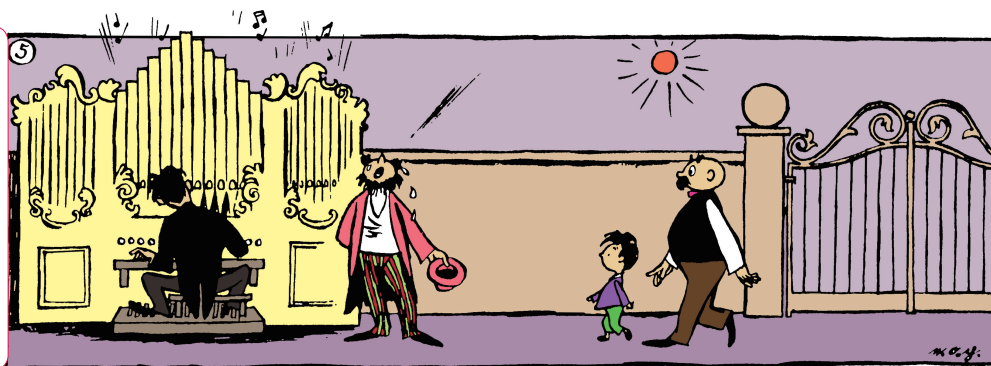
卖艺人拿到钱后十分高兴。
The busker was very happy to get the money.



愉快的一天就这样过去了。
A happy day passed.



第二天，这位卖艺人找来了钢琴师为他伴奏演唱。
On the second day, the busker asked a piano player to accompany him.

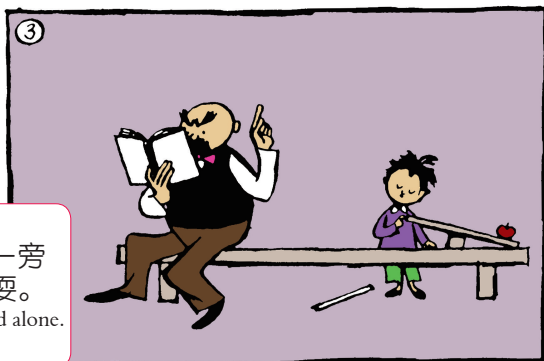




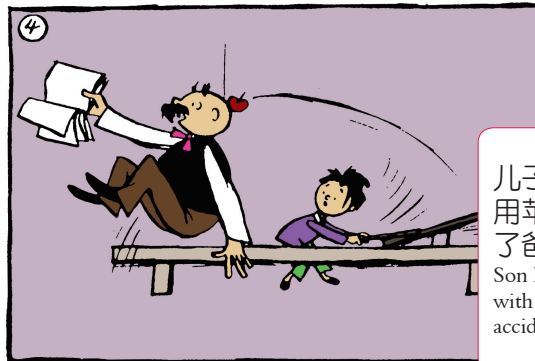
爸爸正在认真地阅读一本书。
Dad was reading a book earnestly.



甚至连走路的时候也在读这本书。
He read it while walking.



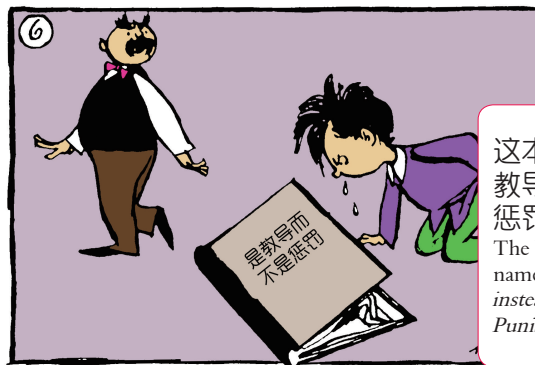
儿子在一旁独自玩耍。
Son played alone.



儿子不小心用苹果击中了爸爸。
Son hit his Dad with an apple accidentally.



爸爸愤怒地将书砸向儿子。
Dad threw his book to Son angrily.



这本书叫《是教导而不是惩罚》。
The book was named *Instruction instead of Punishment*.

[失败的演讲]

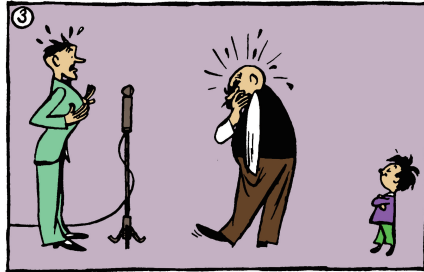
父子俩一起参加
演讲比赛。
Dad and Son took part
in the speech contest.



爸爸因为紧张而
说不出话。
Dad was too nervous
to speak.



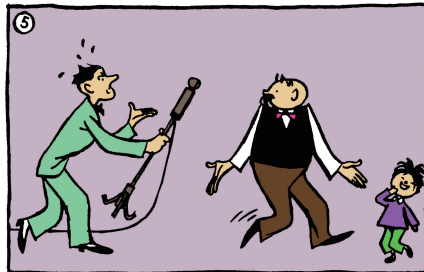
“放轻松，您不
要紧张。”
“Relax. Don't be
nervous.”



“天哪，我该怎
么办呀！”
“Oh my god, what
should I do?”



“我现在一个
字都说出来了。”
“I can not utter a
word.”



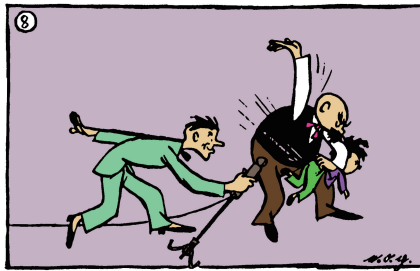
“哈哈，爸爸你
可真够笨的！”
“Ha-ha, you're so
stupid!”

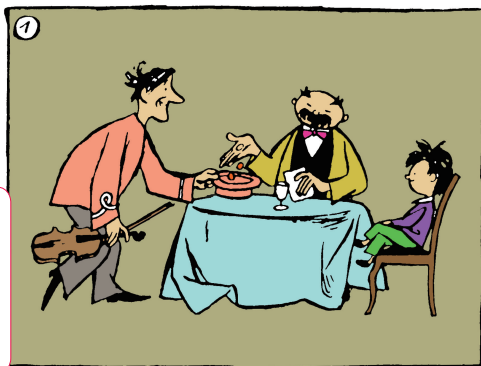


“你这个坏家
伙，你说什
么？”
“Bad boy, what are
you talking about?”

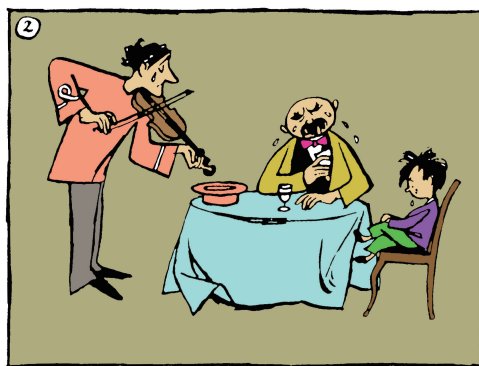


爸爸终于发出声
音了。
Dad can speak at last.

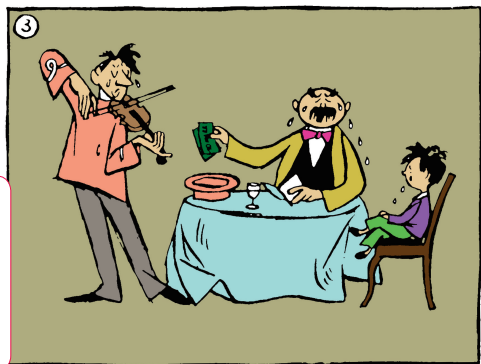




“请为我们
演奏一曲。”
“Please play
violin for us.”



小提琴手演
奏了一首悲
伤的乐曲。
The violinist
played a sad song.



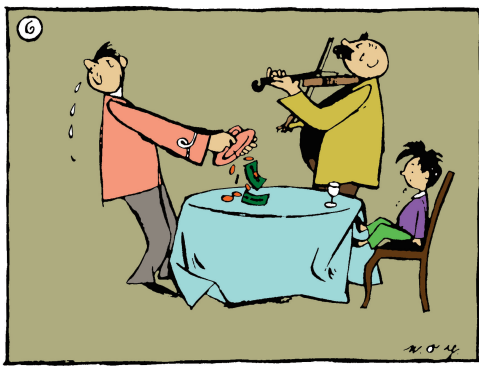
“你的音乐
感动了我
们。”
“We're moved
by your music.”



“让我为你
们演奏一曲
吧。”
“Let me play a
song for you.”



爸爸演奏了
一首悲伤的
乐曲。
Dad played a sad
song.



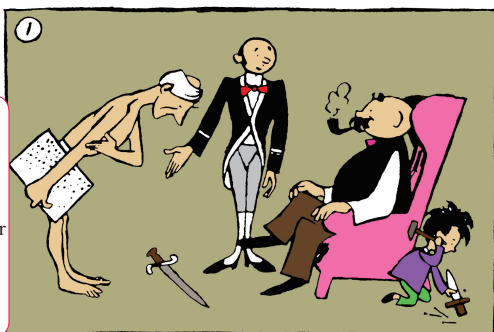
小提琴手把
他所有的小
费都给了爸
爸。
The violinist gave
all his tips to Dad.



[杂技表演]

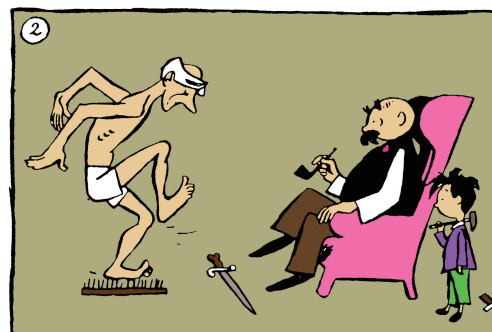
“很荣幸能
为您表演杂
技。”

“It's my honor
to perform
acrobatics for
you.”



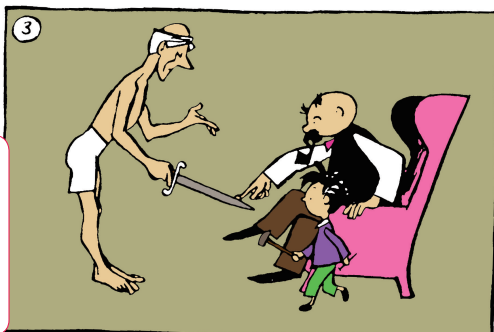
“爸爸，他
好棒呀！”

“Dad, he's so
good.”



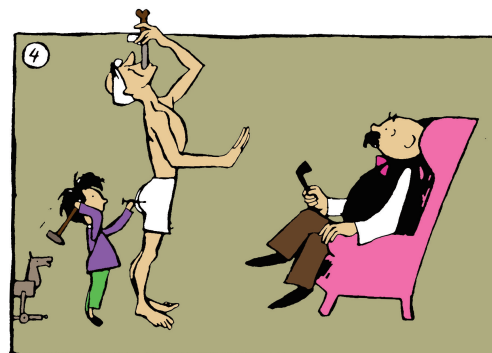
“这把剑是
真的吗？”

“Is this a real
sword?”



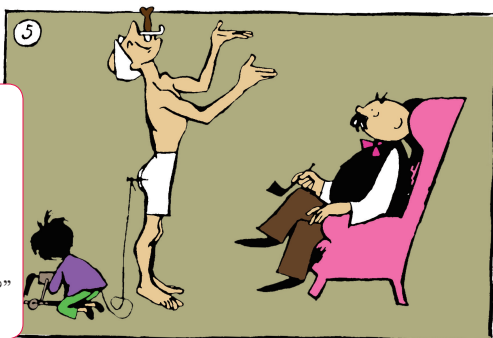
淘气的儿子
把钉子扎进
了这个人的
屁股。

Naughty Son
stabbed the nail
into the man's
ass.



“天哪！
是谁在扎
我？”

“Oh, God!
Who is
stabbing me?”



杂技演员无
奈地离开
了。

The acrobat left.

